

Тузьяна Будаева



ПЕКИНСКАЯ ОПЕРА
цзунцзюй

МУЗЫКА, АКТЁР И СЦЕНА
КИТАЙСКОГО ТРАДИЦИОННОГО ТЕАТРА

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Туяна Будаева

ПЕКИНСКАЯ ОПЕРА
ЦЗУНЦЗЮЙ

МУЗЫКА, АКТЁР И СЦЕНА
КИТАЙСКОГО ТРАДИЦИОННОГО ТЕАТРА



Нестор-История
Москва • Санкт-Петербург
2019

УДК 782.6
ББК 85.313(3)
Б 903



Издание осуществлено при финансовой поддержке
Российского фонда фундаментальных исследований,
проект № 18-112-00325, не подлежит продаже
Исследование проведено в том числе при поддержке РГНФ/РФФИ,
проект № 15-04-00513 а

Исследование утверждено к печати Редакционно-издательским советом
Института востоковедения РАН

Ответственный редактор:

А. И. Кобзев, проф., д-р филос. наук

Научные редакторы:

В. Н. Юнусова, проф., д-р искусствоведения; *С. А. Серова*, д-р ист. наук

Рецензенты:

Н. А. Орлова, канд. филос. наук; *Н. В. Руденко*, канд. филос. наук;
Л. П. Черникова, канд. ист. наук

Учёные записки отдела Китая. Выпуск 33
ISSN 2227-3816

Будаева Т. Б.

Б903 Пекинская опера *цзинцзюй*: музыка, актёр и сцена китайского традиционного театра. — М.; СПб.: Нестор-История, 2019. — 312 с.

ISBN 978-5-4469-1399-2

Исследование посвящено искусству китайской традиционной драмы на примере её ярчайшего вида *цзинцзюй*, или пекинской оперы. Автор — кандидат искусствоведения, музыковед, прошедший двухгодичную стажировку в Китае и не раз бывавший там с научными проектами. Одним из ценных источников информации стало личное общение автора со многими артистами и музыкантами этого жанра, немислимого в отрыве от музыки.

В монографии представлены сразу несколько аспектов искусства китайского традиционного театра в целом и пекинской оперы в частности: музыкальная ткань и визуальный ряд спектакля, теоретические законы музыкального языка, специфика певческого голоса через призму компьютерного анализа с помощью программы SPAX, особенности оркестровой палитры, проблемы нотации и терминологической унификации, современные тенденции и преломление пекинской оперы в других музыкальных жанрах и видах искусства, история традиционных сценических площадок и даже изучение образов напитков и еды в драме *цзинцзюй*.

Книга предназначена как для специалистов в различных гуманитарных областях, так и для широкого круга читателей, интересующихся театром, музыкой и культурой традиционного Китая.

ISBN 978-5-4469-1399-2



9 785446 913992

© Будаева Т. Б., 2019

© Издательство «Нестор-История», оформление, 2019

ОГЛАВЛЕНИЕ

| | |
|-----------------|----|
| От автора | 10 |
|-----------------|----|

Введение

| | |
|--|----|
| Пекинская опера как «визитная карточка» китайской культуры | 14 |
| Краткий обзор литературы о китайском традиционном театре | 16 |
| Об исследовании | 19 |

Глава I

Жанр *цзинцзюй* в контексте китайского традиционного театра

| | |
|---|----|
| Виды региональных драм <i>сицзюй</i> | 23 |
| Драма <i>куньцзюй</i> и её роль в становлении пекинской оперы | 27 |
| Краткая история пекинской оперы | 31 |

Глава II

О специфике театра *цзинцзюй*

| | |
|--|----|
| О чём повествует пекинская опера | 34 |
| Сюжеты <i>цзинцзюй</i> | 34 |
| Классификация репертуара <i>цзинцзюй</i> | 36 |
| Язык символики пекинской оперы | 41 |
| Театральные амплуа <i>цзинцзюй</i> | 41 |
| Кто играет в китайском театре | 55 |
| Актёрское искусство <i>цзинцзюй</i> | 56 |
| Визуальная сторона пекинской оперы | 61 |
| Грим как лицо персонажа | 61 |
| Основные характеристики костюмов, декораций, бутафории | 64 |

Глава III

Вокальный звук — главенствующая категория театра *цзинцзюй*

| | |
|---|----|
| Пение и декламация как «голос» китайского театра | 70 |
| Диапазоны певческих голосов | 70 |
| Искусственная и естественная манеры пения | 72 |
| Виды декламации в <i>цзинцзюй</i> | 75 |
| Вокальные и декламационно-речевые формы <i>цзинцзюй</i> | 76 |
| На каком языке поют и говорят в <i>цзинцзюй</i> | 77 |
| Компьютерный анализ в исследовании специфики певческих голосов китайской драмы | 79 |
| Совместные поиски с В. П. Морозовым | 79 |
| Следующий этап: исследования с помощью программы А. В. Харуто SPAX ... | 82 |
| Общий сравнительный спектральный анализ | 87 |
| Объективизация слышимого | 90 |

Глава IV

Основные черты музыки театра *цзинцзюй*

| | |
|--|-----|
| Интонационная и ладовая природа <i>цзинцзюй</i> | 95 |
| Две композиционные системы театральной музыки | 95 |
| Напевы- <i>цяндяо</i> и интонационные системы <i>шэньцян</i> | 96 |
| Особенности лада в китайской театральной музыке | 98 |
| Ладовый анализ напевов <i>сити</i> и <i>эрхуан</i> | 101 |
| Подвиды напевов <i>сити</i> и <i>эрхуан</i> | 106 |
| Система метра и темпа в <i>цзинцзюй</i> | 109 |
| Общие метрические принципы | 109 |
| Баньши как объединяющая категория метра и темпа | 111 |
| Виды метро-темпов баньши | 113 |
| Арии как средоточие музыкального процесса в <i>цзинцзюй</i> | 118 |
| Структура арий | 119 |
| Ладовые закономерности в ариях | 124 |
| Анализ арии Чжугэ Ляна | 129 |

Глава V

Шёлк и бамбук, гонги и барабаны

| | |
|--|-----|
| Театральный оркестр | 134 |
| О названии и расположении | 134 |
| Принципы классификации инструментов | 136 |
| Особенности оркестровой палитры | 139 |
| Инструменты группы <i>вэньчан</i> | 142 |
| Инструменты группы <i>учан</i> | 150 |
| Классификация названий традиционных китайских инструментов | 155 |
| Формулы-клише и инструментальная музыка <i>цзинцзюй</i> | 158 |
| Мелодические формулы-клише <i>цуйтай</i> | 159 |
| Ритмические формулы-клише <i>логу цзин</i> | 162 |
| Традиционные способы нотации музыки <i>цзинцзюй</i> | 163 |
| Иероглифы и буквы для записи ударных | 164 |
| Цифры для фиксации мелодий | 167 |

Глава VI

Многоликость китайского театра

| | |
|---|-----|
| Пекинская опера и её различные ипостаси | 171 |
| «Вновь написанная» пекинская опера | 171 |
| <i>Цзинцзюй</i> на сцене европейской оперы и в кинематографе | 175 |
| <i>Цзинцзюй</i> и другие музыкальные жанры | 177 |
| Старинные театры традиционной архитектуры | 179 |
| Императорская сцена в императорском парке: театр Дэхэюань | 179 |
| Театры домов землячеств и чай для публики | 186 |
| Театр Чжэньцзы | 190 |
| Театр пекинского музея традиционной драмы <i>сицюй</i> (Дом хугуанского землячества) | 197 |
| Напитки и еда в пекинской опере | 205 |
| Функции напитков и еды в спектакле | 205 |
| Вино как главный напиток в <i>цзинцзюй</i> | 206 |

| | |
|--|-----|
| А все ли могут пить вино? | 209 |
| Вино и сцена | 209 |
| Редкий гость в спектакле — еда. | 210 |
| Пекинская опера, китайская кухня и комиксы | 212 |

Вместо заключения

| | |
|---|-----|
| Современные реалии пекинской оперы в Китае и России. | 214 |
|---|-----|

Литература

| | |
|--|-----|
| Издания на русском языке | 220 |
| Издания на западноевропейских языках | 235 |
| Издания на китайском языке | 238 |
| Билингвальные издания на китайском и других языках | 241 |
| Нотные издания в традиционных китайских нотациях | 242 |
| Ресурсы сети Интернет | 243 |

Приложения

| | |
|--|-----|
| Приложение 1. Либретто сцены Чжугэ Ляна и Сыма И из <i>цзинцзюй</i> «Хитрость с пустым городом» | 251 |
| [Первая ария Чжугэ Ляна] | 251 |
| [Вторая ария Чжугэ Ляна] | 252 |
| Приложение 2. Ария Чжугэ Ляна «Исконно был я бродягой с холмов Возлежащего дракона...» («我本是卧龙岗散淡的人») из спектакля <i>цзинцзюй</i> «Хитрость с пустым городом» | 254 |
| а) в цифровой нотации. | 254 |
| б) в европейской нотации | 260 |
| Приложение 3. Классификация инструментов <i>цзинцзюй</i> по систематике Хорнбостеля — Закса | 263 |
| Приложение 4. Таблица морфологических терминов инструментов <i>цзинцзюй</i> .. | 266 |
| Приложение 5. Проблема унификации китайских терминов | 268 |
| Приложение 6. Летняя школа Шанхайской театральной академии. | 271 |
| О курсе «Китайская традиционная драма <i>сицзюй</i> » | 271 |
| «Осенняя река» из традиционного репертуара и принципы обучения в <i>цзинцзюй</i> | 273 |
| «Фрёкен Юлия» и «Ученики Конфуция. В военном состязании есть правила» как примеры «вновь написанных» спектаклей | 276 |
| Лекции, мастер-классы и мероприятия курса | 280 |
| Summary | 286 |
| 摘要 | 287 |

Указатели и списки

| | |
|--|-----|
| Указатель китайских терминов | 288 |
| Указатель имён | 293 |
| Указатель названий спектаклей <i>цзинцзюй</i> | 296 |
| Указатель музеев, театров, театральных и учебных организаций | 299 |
| Список иллюстраций | 305 |
| Список графиков | 310 |
| Список нотных примеров | 311 |

CONTENTS

| | |
|--------------------------|----|
| The author's notes | 10 |
|--------------------------|----|

Introduction

| | |
|---|----|
| Beijing opera as the “calling card” of Chinese culture..... | 14 |
| Brief review of research studies on traditional Chinese theatre | 16 |
| About the research..... | 19 |

Chapter I

The genre of *jingju* in the context of traditional Chinese theatre

| | |
|--|----|
| Types of regional <i>xiqu</i> dramas..... | 23 |
| <i>Kunqu</i> drama and its role in the development of Beijing opera..... | 27 |
| A short history of Beijing opera | 31 |

Chapter II

Specifics of *jingju* theatre

| | |
|--|----|
| What the Beijing opera plays are about | 34 |
| Storylines in <i>jingju</i> | 34 |
| Classification of <i>jingju</i> repertoire | 36 |
| Symbolic language in Beijing opera..... | 41 |
| Role types in <i>jingju</i> | 41 |
| Gender roles in Chinese theatre..... | 55 |
| Performance art in <i>jingju</i> | 56 |
| The visual aspects of Beijing opera..... | 61 |
| Makeup as the character's face | 61 |
| Main specifics of costumes, scenery and stage requisites | 64 |

Chapter III

Vocal sound — the key category of *jingju* theatre

| | |
|---|----|
| Singing and declamation: the voice of the Chinese theater | 70 |
| Singing voices diapasons | 70 |
| Artificial and natural manners of singing..... | 72 |
| Types of declamation in <i>jingju</i> | 75 |
| Vocal and declamatory-conversational forms of <i>jingju</i> | 76 |
| In which language the <i>jingju</i> characters sing and talk..... | 77 |
| Computer analysis in research into the specifics of singing voices in Chinese drama ... | 79 |
| Collaborative research with V. P. Morozov..... | 79 |
| Next stage: research using SPAX software by A.V. Kharuto | 82 |
| General comparative spectral analysis | 87 |
| Objectivisation of the sound heard | 96 |

Chapter IV

Main musical characteristics of *jingju* theatre

| | |
|--|-----|
| Intonational and modal nature of <i>jingju</i> | 95 |
| Two compositional systems of theatre music | 95 |
| <i>Qiangdiao</i> tune and <i>shengqiang</i> intonation systems | 96 |
| Modal specifics in Chinese theatre music | 98 |
| Modal analysis of <i>xipi</i> and <i>erhuang</i> tunes | 101 |
| Subtypes of <i>xipi</i> and <i>erhuang</i> tunes | 106 |
| Metre and tempo systems in <i>jingju</i> | 109 |
| General metrical principles | 109 |
| <i>Banshi</i> as uniting category for metre and tempo | 111 |
| Types of <i>banshi</i> metre-tempo | 113 |
| Arias: the essence of music process in <i>jingju</i> | 118 |
| Structure of arias | 119 |
| Modal laws in arias | 124 |
| Analysis of Zhuge Liang aria | 125 |

Chapter V

Silk and bamboo, gongs and drums

| | |
|--|-----|
| Theatre orchestra | 134 |
| About the orchestra name and its layout on stage | 134 |
| Principles of instrument classification | 136 |
| Specifics of the orchestra music palette | 139 |
| <i>Wenchang</i> group of instruments | 142 |
| <i>Wuchang</i> group of instruments | 150 |
| Classification of names of traditional Chinese instruments | 155 |
| <i>Jingju</i> clichés-formulas and instrumental music | 158 |
| Melodic clichés-formulas: <i>qupai</i> | 159 |
| Rhythmic clichés-formulas: <i>luogu jing</i> | 162 |
| Traditional music notation in <i>jingju</i> | 163 |
| Hieroglyphs and latin letters for recording the drum line | 164 |
| Number notation for recording melodies | 167 |

Chapter VI

The multifaceted chinese theatre

| | |
|---|-----|
| Beijing opera and the variety of its images | 171 |
| “Newly written” Beijing opera | 171 |
| <i>Jingju</i> in European opera and cinema | 175 |
| <i>Jingju</i> and other music genres | 177 |
| Ancient theatres with traditional architecture | 179 |
| Imperial stage in the imperial park: Deheyuan Theatre | 176 |
| Guild halls’ theaters and tea for the audience | 186 |
| Zhengyici Theatre | 190 |
| Theatre of Beijing Opera Museum (Huguang Guild Hall) | 197 |
| Drinks and food in Beijing opera | 205 |
| Functions of drinks and food in performance | 205 |
| Wine as the most important <i>jingju</i> drink | 206 |
| Can everyone drink wine? | 209 |

| | |
|---|-----|
| Wine and the stage | 209 |
| Food – rare guest in the performance | 210 |
| Beijing opera, Chinese cuisine and strip cartoons | 212 |

Instead of conclusion

| | |
|--|-----|
| The modern realia of Beijing opera in China and Russia | 214 |
|--|-----|

Sources

| | |
|--|-----|
| Editions in Russian | 226 |
| Editions in the Western European languages | 235 |
| Editions in Chinese | 238 |
| Bilingual editions in Chinese and other languages | 241 |
| Printed musical score in traditional Chinese notations | 242 |
| Online resources | 243 |

Supplements

| | |
|--|-----|
| Supplement 1. Libretto of Scene of Zhuge Liang and Sima Yi | 251 |
| Supplement 2a. Zhuge Liang aria | 254 |
| Number notation | 254 |
| European notation | 266 |
| Supplement 3. Classification of <i>jingju</i> instruments based on Hornbostel–Sachs system | 263 |
| Supplement 4. Table of morphological terms of <i>jingju</i> instruments | 266 |
| Supplement 5. Problem of Chinese terms unification | 268 |
| Supplement 6. Chinese traditional drama Summer school of Shanghai Theatre Academy | 271 |
| About the course «Chinese traditional <i>xiqu</i> drama» | 271 |
| «Autumn River» from the traditional repertoire and training principles in <i>jingju</i> | 273 |
| «Miss Julia» and «Confucius Disciples. Rules of the Game» as examples of a «newly written» performances | 276 |
| Lectures, master-classes and events of the course | 286 |
| Summary | 286 |
| 摘要 | 287 |

Indices

| | |
|---|-----|
| Chinese terms index | 288 |
| Names index | 293 |
| <i>Jingju</i> plays index | 296 |
| Museums, theatres, theatrical and educational organisations index | 299 |
| Illustrations index | 305 |
| Diagrams index | 310 |
| Musical examples index | 311 |